



5° FILMAMBIENTE

RIO DE JANEIRO

De 27 de agosto a 3 de setembro de 2015

August, 27th to September 3rd, 2015



filmambiente

Don't



5º FILMAMBIENTE

RIO DE JANEIRO

De 27 de agosto a 3 de setembro de 2015
August, 27th to September 3rd, 2015

EXTENSÃO PORTO ALEGRE

De 1 a 6 de Outubro de 2015

Patrocínio



SECRETARIA
DE CULTURA

LEI ESTADUAL DE
INCENTIVO
À CULTURA

Apoio Cultural



Apoio



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

swissnex
brazil



Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro



Apoio gastronômico



A quinta edição do Filmambiente acontece no Rio de Janeiro, de 27 de agosto a 3 de setembro, no Espaço Itau de Cinema, no Museu do Meio Ambiente, no Oi Futuro Ipanema, na Maison de France e nas oito Naves do Conhecimento localizadas em Madureira, Penha, Padre Miguel, Irajá, Vila Aliança (Bangú), Santa Cruz e Nova Brasília (Complexo do Alemão) e Triagem. E estaremos em Porto Alegre, Rio Grande do Sul, de 1º a 6 de Outubro. Nesta edição exibiremos 65 filmes, selecionados dentre os melhores e mais premiados da produção mundial e, como anualmente, todas as exibições serão gratuitas e legendadas, de modo a possibilitar o mais amplo acesso da sociedade a informações que vão auxiliar na tomada de decisões e opções que conduzam a um desenvolvimento sustentável, mais justo e equilibrado. E este ano, pela primeira vez, haverá sessões especiais para escolas no Museu do Meio Ambiente. Além da Mostra competitiva de longa e curta metragem, contamos com uma mostra de filmes franceses - Carte Blanche FIFE - Festival Internacional de Filmes Ambientais realizado há mais de 30 anos em Paris, França, e um dos mais importantes festivais com este tema no mundo. As outras mostras são Vida é Água, Natureza e Panorama. Haverá ainda o Pannel Da Horta à mesa sem sair da cidade, e o workshop Alimentos: Aproveitamento Total, nas Naves do Conhecimento de Triagem e Padre Miguel. A Oi continua parceira e patrocina novamente o festival, junto com o Governo do Rio de Janeiro, a Secretaria de Estado de Cultura e a Lei Estadual de Incentivo à Cultura do Rio de Janeiro, e o apoio cultural do Oi Futuro. Contamos ainda o apoio dos Consulados da França e Suíça, da SwissNex, do Instituto Italiano de Cultura, além da Rede Nacional de Ensino e Pesquisa, (RNP). Este ano foram mais de 900 inscrições, de 85 países - que somados a outros filmes vistos, totalizam quase mil filmes visionados, para selecionar e preparar o melhor festival ambiental possível. Aproveitem!

The fifth edition of Filmambiente happens in Rio de Janeiro, from August 27 to September 3rd, on three different venues and the eight Naves do Conhecimento scattered around the north zone and the periphery of Rio. Moreover, Filmambiente will expand to Porto Alegre, southern state of Brazil, from 1st to 6 of October. And for the first time, the festival will host special screenings for schools of the municipality. The festival presents 65 films, selected from the best and most awarded on this issue and, as every year, all screenings are free and subtitled, in order to enable wider access to information and increase of awareness. In addition to the competitive sections, there is a showcase of French films - Carte Blanche FIFE – the International Festival of Environmental Films of Paris, with more than 30 editions, and one of the most important festivals in the world on the theme. The other showcases are Life is Water, Nature, and Panorama. The Panel Urban Farmers will take place at Oi Futuro and at the Naves do Conhecimento a workshop on how to cook with food waste. Oi continues to sponsor the festival, with the Govern of Rio, Secretary of State for Culture and the State Law for the Support of Culture in Rio, and the cultural support Oi Futuro. We also thank the Embassies of France and Switzerland, Swissnex, the Italian Cultural Institute and the National Network of Education and Research (RNP). There were more than 900 submissions, from 85 countries, and many more films watched to prepare the best festival possible for you. Enjoy!

SUMÁRIO

CONTENTS

3	APRESENTAÇÃO <i>Foreword</i>
4	SUMÁRIO
5	MENSAGEM DA OI <i>Sponsors Foreword</i>
6	PAINEL: DA HORTA À MESA SEM SAIR DA CIDADE <i>Panel Urban Farms</i>
8	JURI DE LONGA <i>Feature Documentary Award Jurors</i>
9	JURI DE CURTA <i>Short Films Award Jurors</i>
11	COMPETIÇÃO DOCUMENTÁRIOS DE LONGA METRAGEM <i>Feaure Documentaries Competition</i>
15	COMPETIÇÃO DE CURTAS <i>Short Films in Competition</i>
23	CARTA BRANCA FIFE <i>Carte Blanche FIFE (FIFE film selection)</i>
26	PROGRAMAÇÃO NAS NAVES DO CONHECIMENTO <i>Exhibitions at Naves do Conhecimento</i>
27	MOSTRA VIDA É ÁGUA <i>Water is Life</i>
29	MOSTRA NATUREZA <i>Nature</i>
31	MOSTRA PANORAMA <i>Panorama</i>
34	EXIBIÇÕES ESCOLAS DA REDE PÚBLICA MUNICIPAL <i>Public Schools program</i>
36	PROGRAMAÇÃO <i>Program</i>
38	EQUIPE <i>Staff</i>
39	AGRADECIMENTOS <i>Acknowledgments</i>

Já foi tempo que em que questões ligadas ao meio-ambiente e ao modo como o homem lida com os recursos naturais no mundo ficavam restritas ao discurso dos pesquisadores e à ações de ativistas. Hoje, se pode afirmar que o termo sustentabilidade integra o vocabulário do cidadão comum e, como não poderia deixar de ser, tem sido tema recorrente de criadores ligados às mais diversas linguagens artísticas. Assim, é com orgulho que a Oi firma, mais uma vez, parceria com o Filmambiente, que chega, neste ano, a 5ª. edição, mais robustoediverso que nunca, com ótimas novidades na programação e, pela primeira vez, espalhando-se pela cidade de modo abrangente. Além de salas de exibição na zona Sul do Rio de Janeiro - mais uma vez, o Oi Futuro Ipanema é uma das sedes - o festival internacional toma as zonas Norte e Oeste, com sessões nas Naves do Conhecimento. E mais: neste 2015, a mostra cruza fronteiras estaduais e aterrissa em Porto Alegre. Aproveitem!

It has been a while since issues related to the environment and how men deal with natural resources in the world were restricted to the speech of the researchers and activists. Today, the word sustainability is part of the ordinary people vocabulary and, as it should be, it has been a recurring theme for creators of diverse artistic languages. Oi once again proudly joins Filmambiente, on its fifth edition, more robust and diverse than ever, with great innovations in programming and for the first time, spreading around town widely. In addition to theaters in the south zone of Rio de Janeiro – once again, the Oi Futuro Ipanema is one of the venues - the international festival arrives in the north and west areas, with sessions in the Naves do Conhecimento. What's more, this 2015 showcase crosses state lines and lands in Porto Alegre. Enjoy!



PAINEL DA HORTA À MESA SEM SAIR DA CIDADE

URBAN FARMERS

Uma das premissas do desenvolvimento sustentável é produção local para consumo local. Para isto, nada melhor do que consumir alimentos que chegam à mesa sem ter que fazer longas viagens, nem ser congelados e embalados. Alimentos que são produzidos no mesmo bairro, rua ou mesmo apartamento onde moramos. Vamos conhecer e debater o conceito de Hortas Urbanas, através da experiência do fundador da empresa Urban Farmers (Fazendeiros Urbanos).

One of the premises of sustainable development is local production for local consumption. For this, nothing better than to consume food that come to the table without having to make long trips, frozen and packaged. Foods that are produced in the same neighborhood, street, or even apartment where we live. Get to know and discuss the concept of Urban Gardens, through the experience of the founder of Urban Farmers Company.

CAROL SÁ

Mineira de Andrelândia, a cozinha faz parte de sua história de vida. cursou biologia e atualmente está concluindo a Gastronomia na Unisuam. Carol já participou de cursos e trabalhou em restaurantes na área de alimentação natural. É proprietária do Ecobuffet Basmati e líder do convívio Slow Food Rio - Zona Norte, onde coordena diversas ações na área de educação do gosto e promoção de hábitos saudáveis. Um dos projetos é o Disco Xepa, que levanta a temática do desperdício alimentar.

Born in Andrelândia, Minas Gerais, the kitchen is part of her life story. She studied biology and is currently completing Gastronomy in Unisuam. Carol took many classes on food and worked in restaurants with the fresh-food concept. She owns the Ecobuffet Basmati and is a leader of the Slow Food Movement Rio - Zona Norte, where she coordinates various actions on taste education and the promotion of healthy habits. One of the projects is Disk Xepa, which raises awareness on the issue of food waste.



ROMAN GAUS

É o fundador e diretor geral do Urban Farmers, uma empresa de tecnologia limpa pioneira em hortas em telhados. A empresa nasceu na Universidade de Ciências Aplicadas de Zurich e é líder em tecnologia de aguaponia, que economiza água, energia, e nutrientes, enquanto cria peixes e plantas em malha integrada. Roman é um dos líderes do movimento emergente de agricultura urbana e, antes de criar sua companhia, trabalhou por mais de dez anos em empresas de alimentos como Procter&Gambler, Novartis e outras, nos Estados Unidos e Europa. Vive atualmente com a mulher e dois filhos em Zurich, Suíça.

Founder & CEO of UrbanFarmers, a pioneering Clean-Tech company developing rooftop-farming systems. As a Spin-off company from the Zurich University of Applied Sciences (ZHAW), Urban Farmers is a technology leader in Aquaponics, saving water, energy, and nutrients to grow fish and plants in closed-loop. Roman is a global opinion leader in the newly emerging urban agriculture movement and has been widely followed in the international media. Prior to UrbanFarmers, Roman's career spans a 10 year corporate career in food & health companies such as P&G, Novartis Consumer Health and Franke Group where Roman worked in various managerial positions in the US and Europe. Roman is a graduate at the University St. Gallen (HSG). Together with his wife and two boys, he lives in Zurich.



RENATA SOUTO

A mãe da Dandara, do Theo e do Pablo é engenheira agrônoma, mestre em Solos e Agroecologia. Atua no Programa de Agricultura Urbana da AS-PTA e na Articulação de Agroecologia do Rio de Janeiro, rede formada por grupos e instituições que fortalecem as experiências em agroecologia do estado. Tem trabalhado com mulheres agricultoras dando visibilidade ao trabalho nos quintais, especialmente os quintais urbanos e no resgate do conhecimento popular a respeito das sementes, da diversidade de espécies vegetais e do manejo agroecológico.

The mother Dandara, Theo and Pablo, is an Agronomist, Master in Soil Science and Agro-ecology. She works at the Urban Agriculture Program of AS-PTA and in the Agro-ecology Network of Rio de Janeiro, system of groups and institutions that support local experiences in agro-ecology. She also works with women farmers giving visibility to the work in the yards, especially the urban backyards, restoring popular knowledge about seeds, the diversity of plant species and agro-ecological management.

JURI DE DOCUMENTÁRIO DE LONGA-METRAGEM

FEATURE DOCUMENTARIES AWARD JURORS



MYRIAM GAST-LOUP

Depois do master em Cinema, ensinou análise cinematográfica em escolas secundárias na região de Ile de France, além de programar filmes para festivais. Trabalhou em festivais – Paris Film Fest, Costumes e Cinema Film Fest de Paris, Moulins-sur-Allier e Tunísia - e, entre 2006 e 2008, na distribuidora KMBO, em Marketing e Patrocínio. Desde 2009 é a programadora chefe do FIFE, festival ambiental realizado em Paris, com cerca de 100 filmes, workshops e encontros profissionais, com mais de treze mil espectadores anuais.

After a Masters' degree in Cinema at La Sorbonne (Paris), she started teaching film analysis to high schools students' subscribers of special program in the Île-de-France area and programming experimental films for festivals. She worked for several events (Paris Film Fest., the Costumes and Cinema Film Fest. in Paris, Moulins-sur-Allier or Tunis) and between 2006 and 2008 for a distribution company KMBO, in charge of Marketing and Sponsoring. Since 2009 she's the Head of the programming of Fife, event that welcomes yearly 13,000 spectators, more than 100 films, web documentaries, Q&As and professional meetings.



AGOSTINHO VIEIRA

Formado em Jornalismo pela UFRJ, foi repórter de Cidade e Política, editor, editor-executivo e diretor-executivo do jornal O Globo. Foi diretor-geral de Jornalismo da Rádio CBN. Ganhou o prêmio Esso de Jornalismo, em 1994 e um prêmio da Society of Newspaper Design, em 1998. Tem pós graduação em Gestão de Negócios pelo Insead (Institut Européen d'Administration des Affaires - França), e Gestão Ambiental pela Coppe/UFRJ. Nos últimos cinco anos foi o responsável pela coluna Economia Verde, do Globo, e pelo blog no Globo Online. Atualmente está envolvido com o lançamento do Projeto Colabora, um novo site jornalístico que vai tratar de sustentabilidade e de economia colaborativa.

Journalist, graduated by UFRJ (Federal University of Rio de Janeiro), with a Master degree in Business Management at INSEAD (European Institute of Business Administration, France), and in Environmental Management at Coppe/UFRJ. He was a reporter on politics and local news, and later editor, executive editor, and executive director at O Globo and director of Journalism at Radio CBN. Vieira received the Esso Award in 1994 and an award from the Society of Newspaper Design in 1998. For the last five years, he had a weekly column on Green Economy at O Globo and a blog at Globo online. Presently he is preparing to launch a website on Sustainability and Collaborative Economy.



EDGAR DUVIVIER

Pintor, escultor e músico, Edgar desistiu da carreira de advogado aos 23 anos e foi estudar música em Boston. Formado pelo Berklee College of Music, faz trilhas para cinema, televisão e teatro, onde musicou peças de Mauro Rasi (“Estrela do Lar”) e Naum Alves de Souza (“Cenas de Outono”, que lhe rendeu o Mambembe). No cinema, musicou filmes de Eduardo Coutinho, José Resnik e Miguel Faria Jr., cujo filme Stelinha lhe valeu o Kikito de melhor trilha no Festival de Gramado. Desde 2009, trabalha com Charles Möeller e Claudio Botelho, documentando ensaios e fazendo “making of” dos musicais da dupla. Suas esculturas podem ser vistas por toda a cidade e tem obras espalhadas pelo mundo.

Painter, sculptor and musician, Edgar gave up his legal career at age 23 and went to Boston, where he graduated at the Berklee College of Music. He creates music for films, television and plays. He did the music of Mauro Rasi's play, Estrela do Lar, and Naum Alves de Souza's Cenas de Outono, awarded with the Mambembe. He created music for the films of José Resnik, Eduardo Coutinho and Miguel Faria Jr, whose Stelinha got him the Kikito award for best soundtrack at the Gramado Festival. Since 2009, documents all Charles Möeller and Claudio Botelho's musicals plays. His sculptures are displayed in public spaces all over the city. He has taken part in exhibitions all over the world.

JURI DE CURTA-METRAGEM

SHORT FILMS AWARD JURORS

Pelo quinto ano consecutivo, o júri de curta metragem do Filmambiente 2015 será composto por alunos do projeto da Oi Kabun do Rio de Janeiro, escola de Arte e Tecnologia.

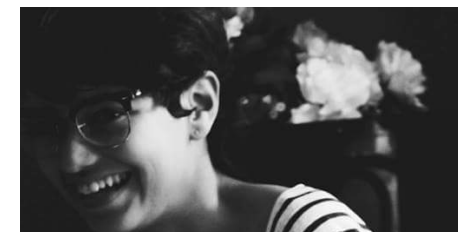
For the fifth time, the short film competition jurors are former students of the OIKabun – School of Arts and Technology - project.



AMANDA COSTA

Formada em Vídeo pela Oi Kabum! Escola de Arte e Tecnologia e cursando o 2º Período em Produção Audiovisual pela Universidade Estácio de Sá. Dentre sua experiência profissional, inclui-se a Direção de Elenco no curta metragem Marias e Roteiro e direção no curta O poeta que fugia.

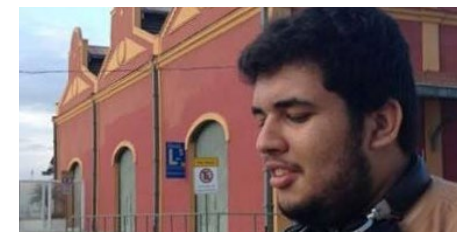
Graduated in Video at OIKabum! School of Art and Technology and attending the 2nd period in Audiovisual Production at the University Estacio de Sa. She worked as a Casting Director in the short film Marias and did the screenplay and direction in the short Therunaway Poet.



ANA BEATRIZ FERREIRA

Formada em produção de eventos no Senac Rio, Vídeo na Oi Kabum - Escola de Arte e Tecnologia e Musicista no Scenarium Musical. Trabalha com produção, direção e edição. Idealizou e realizou o Projeto Coletando, Deixa Ser Natural e o curta-metragem Aí Depende. Participou do grupo Quarteirão Musical, da oficina World Press Photo + Kabum - repórteres multimídia. Atualmente participa do Projeto Antagonistas e do Cineclube Pingado.

Graduated in Event Production at Senac Rio, Video at OIKabum and as a Musician at Scenarium Musical. She is a producer, director and editor. Created and directed the Collecting Project, Lets BeNatural and the short film It Depends. She was a member of the QuarteirãoMusical Group, participated on the workshop World Press Photo + Kabum - multimedia reporters. Currently participates on the Antagonistas Project and the Pingado Cineclub.



FRANCISCO GABRIEL DE SOUZA

Formado em vídeo na Oi Kabum, cursando CCE PUC-Rio - Cinema, Criação e Pensamento. Filmes realizados: na função roteirista e assistente de direção, Plano do Ano(2014), que participou do Encontro de Cinema Negro Brasil, África e Caribe Zózimo Bulbul. Na função de captador de áudio, design de áudio e editor, Todo osDiassão Meus (2015), que participou do festival 72 horas.

Graduated in video at OIKabum, is attending Cinema, Creation and Considerations at CCE PUC-Rio -. Films made as a writer and assistant director: Plan of the Year (2014). In the film All Daysaremine (2015) worked as a Sound man, sound design and audio editor.



BIFED **TURKEY**
CINE'ECO **PORTUGAL**
CINEMAMBIENTE **ITALY**
CINEMA PLANETA **MEXICO**
CMS VATAVARAN **INDIA**
DOKUFEST **KOSOVO**
DREFF **DOMINICAN REPUBLIC**
ECOCUP **RUSSIA**
ECOZINE FILM FESTIVAL **SPAIN**
EFF **USA**
EFFA **GHANA**
EFFA **ALBANIA**
FESTCINEAMAZÔNIA **BRAZIL**
FESTIVAL DU FILM VERT **SWITZERLAND**
FICA **BRAZIL**
FIFE **FRANCE**
FILMAMBIENTE **BRAZIL**
FINCA **ARGENTINA**
FREDD FESTIVAL **FRANCE**
GFFIS **KOREA**
GREEN UP **ONLINE**
INFF **AUSTRIA**
INTERFILM **GERMANY**
PELICAM **ROMANIA**
PLANET IN FOCUS **CANADA**
RIEC-IWFE **SOUTH KOREA**
SAN FRANCISCO GREEN FILM FESTIVAL **USA**
SEFF **CROATIA**

THE GREEN FILM NETWORK BRINGS TOGETHER SOME OF THE MAJOR FILM FESTIVALS THAT HAPPEN ANNUALLY AROUND THE GLOBE WITH FOCUS ON ENVIRONMENTAL ISSUES.

THE NETWORK OBJECTIVE IS TO COORDINATE THE EVENTS OF THE ASSOCIATED FESTIVALS PROMOTE AND DISTRIBUTE FILMS WORLDWIDE AND ENCOURAGE INITIATIVES AND PROJECTS THAT MIGHT HELP PEOPLE PONDER ABOUT THE ENVIRONMENT.

For more information visit our new web site www.greenfilmnet.org or find us on

dunier / houstondata

COMPETIÇÃO DE DOCUMENTÁRIO DE LONGA-METRAGEM FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION



A TRAGÉDIA DO LIXO ELETRÔNICO THE E-WASTE TRAGEDY

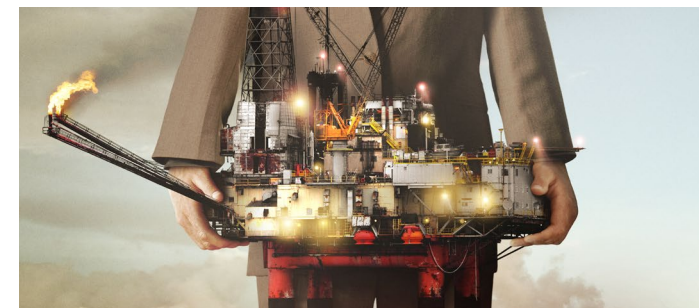
France, Spain, UK | 2014 | 86 min

Esta sequência do premiado Comprar, Trocar, Comprar (Filmambiente 2011) nos leva numa jornada através da Europa, China, África e Estados Unidos para investigar o tráfico ilegal do lixo eletrônico, revelando um comércio tóxico, ampliado por corrupção e ganância.

This follow-up film to the award-winning The Light Bulb Conspiracy takes the viewer on a journey to Europe, China, Africa, and the US to investigate the world of illegal e-waste trafficking, revealing a toxic trade fueled by greed and corruption.



Cosima Danneritzer
Diretora
• presença confirmada



BIG MEN, O FILME BIG MEN, THE MOVIE

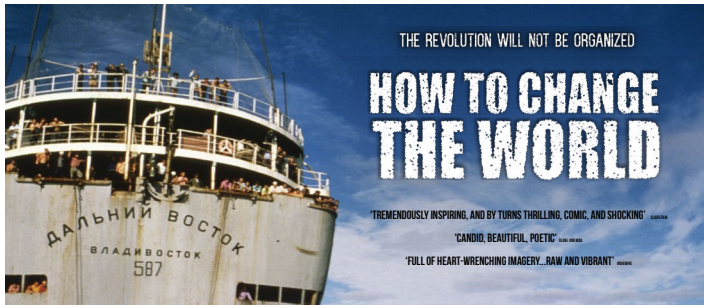
USA | 2013 | 99 min

O que acontece quando um grupo sedento por dinheiro descobre um enorme e raro pote de ouro num dos locais mais pobres da África? Produzido por Brad Pitt, o filme é um tour através do poderoso mundo dos negócios do petróleo – a busca por dinheiro, poder e influências que afeta a todos nós.

What happens when a group of hungry people discovers a massive and exquisitely rare pot of gold in one of the poorest places on earth? Produced by Brad Pitt, the film is a fast-paced tour through the high-powered world of African oil deals – a quest for money, power, and influence that affects us all.



Rachel Boynton
Diretora
• presença confirmada



COMO MUDAR O MUNDO
HOW TO CHANGE THE WORLD

UK, Canada | 2015 | 110 min

Em 1971 um grupo de amigos navega até uma zona de testes nucleares e sua ação encanta o mundo todo. Com material de arquivo jamais exibido, que dá vida a esta extraordinária aventura, o filme conta a história dos pioneiros que fundaram o Green Peace, que definiu o moderno ativismo verde.

In 1971, a group of friends sails into a nuclear test zone, and their protest captures the world's imagination. Using never before seen archive that brings their extraordinary world to life, this is the story of the pioneers who founded Greenpeace and defined the modern green movement.



Jerry Rothwell
Diretor
• Presença confirmada de Paulo Adario, Greenpeace Brasil

★ ESTREIA LATINOAMERICANA



CRESCIMENTO SAGRADO
GOOD OLD GROWTH! / SACRÉE CROISSANCE!

França | 2014 | 92 min

Confrontados com a crise e os riscos ecológicos, é preciso repensar profundamente nossa sociedade, baseada apenas no crescimento. Consumo local e solidariedade são soluções alternativas. O novo documentário de Marie-Monique Robin mostra aqueles que - talvez - possam orientar o nosso futuro.

Faced with the crisis and the ecological risks, we must profoundly rethink our society, based only on growth. Local consumption and solidarity are alternatives. The new Marie-Monique Robin documentary shows those who - perhaps - can guide our future.



Marie-Monique Robin
Diretora

★ ESTREIA LATINOAMERICANA
FILME DE ABERTURA

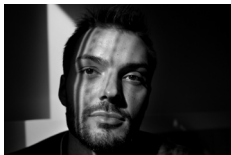


MAREADO
SEA SICKNESS / MALDIMARE

Italia | 2014 | 71 min

O complexo industrial de Taranto, Italia, é o maior da Europa e o mais poluído. Ali, doenças ligadas à poluição de dioxinas e um aumento de 40% de todos os tipos de câncer, destroem famílias, divididas entre a necessidade de trabalho e a saúde de seus filhos.

The steelwork hub in Taranto, Italy, is the largest in Europe and the most polluted. There, pollution correlated illnesses from dioxins and a rise of 40% of all cancerous forms destroys the lives of families, torn between the need to work and that of safeguarding their children's health.



Matteo Bastianelli
Diretor
• presença confirmada

★ ESTREIA AMERICANA



O JARDIM DA ESPERANÇA
THE GARDEN OF HOPE

Brasil, França | 2015 | 75 min

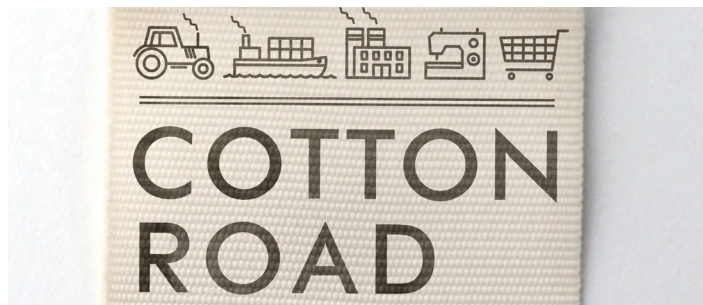
Filmado em Gramacho, depois do fechamento do lixão, o filme dá voz àqueles que perderam seu ganha pão. O que acontecerá com esta comunidade que não tem outras fontes de renda? Qual o futuro das crianças dali? Com uma câmera, podem se expressar e nos mostrar sua esperança.

Filmed at the South America's largest open-air landfill after its closure, the camera gives to its inhabitants a stand where they can be heard. What will happen now to the community that has no other way of earning its daily bread? What the future holds for the children? With a camera, they can express themselves and their hope.



Laurence Guenoun
Diretora
• presença confirmada

★ ESTREIA MUNDIAL



O CAMINHO DO ALGODÃO COTTON ROAD

USA | 2014 | 72 min

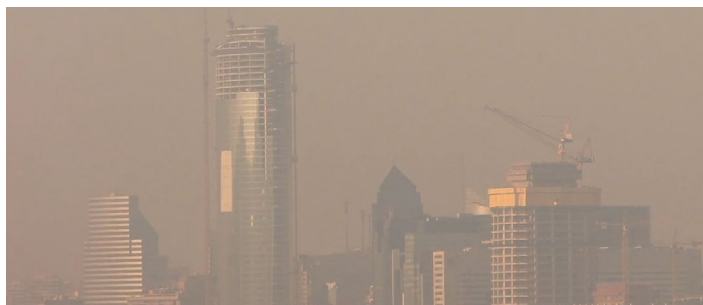
Consumidores em todo o mundo gastam milhões com roupas todos os anos, mas poucos sabem como são feitas e quem as produz. O filme acompanha o algodão, das fazendas da Carolina do Sul até as fábricas chinesas para revelar o processo industrial desta cadeia global de fornecedores.

Consumers all over the world spend billions in clothes every year, but only a few know how they are made or who produces them. The film follows the commodity of cotton from South Carolina farms to Chinese factories to reveal the industrial process in this global supply chain.



Laura Kissel
Diretora

★ ESTREIA LATINOAMERICANA



QUANDO RESPIRO WHEN I BREATH / CUANDO RESPIRO

Chile | 2015 | 68 min

Santiago do Chile tem um dos ares mais poluídos do mundo. Um ativista e um advogado tentam mudar isto, apesar das forças contrárias: autoridades que, com interesses obscuros, fingem não enxergar e uma população indiferente, vivendo sob uma terrível nuvem cinza.

Santiago de Chile is one of the cities with the most polluted air in the world. A social activist and a lawyer try to change it but have a lot against them: authorities with obscure interests that make a blind eye to the problem and blind people, living under a terrible gray cloud.



Coti Donoso
Diretora
• presença confirmada

★ ESTREIA NACIONAL

COMPETIÇÃO DE CURTA-METRAGEM SHORT FILMS COMPETITION

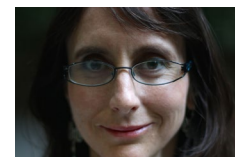


A BALADA DA CASA DA ILHA DE HOLLAND THE BALLAD OF HOLLAND ISLAND HOUSE

USA | 2014 | 4min32

Em versos, a história da elevação das águas do mar na região da baía de Chesapeake.

In verses, we get to know the story of the rising of the seas water at Chesapeake Bay.



Lynn Tomlinson
Diretora

★ ESTREIA LATINOAMERICANA



AS GUERREIRAS DO BRASIL BRAZIL'S WARRIOR WOMEN

UK | 2014 | 7min32

Da série, Se não nós, quem? Vamos conhecer um pouco da história das mulheres que colhem babaçu e sua luta pela preservação da atividade.

Part of the series If not us, who? Get to know the Brazilian women that work collecting the babassu plant and their fight to keep the activity afloat.



Paul Redman
Diretor

★ ESTREIA NACIONAL



ATÉ QUANDO? PURE RENT / SALT RANT

Turquia | 2015 | 3min

Até quando poderemos respirar, se continuarmos a desmatar?

Until when we will be able to breath, if we continue to cut trees down?



Hasan Kilic
Diretor

★ ESTREIA MUNDIAL

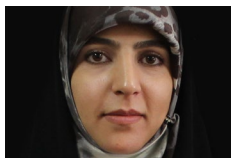


BRINQUEDO PERIGOSO PLAY DATE

Iran | 2014 | 3min30

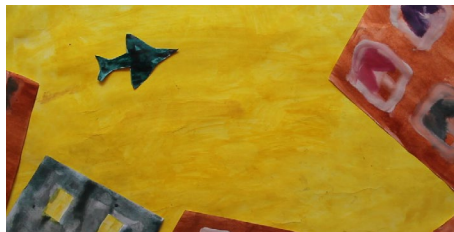
Nos campos as crianças brincam sem perceber que eles estão contaminados por minas terrestres, que mais parecem bonecas...

In the field, children play without noticing it is filled with landmines that seem to be dolls.



Sepideh Borjinia
Diretora

☆ ESTREIA AMERICANA



DE REPENTE, NOSSA VIDA MUDOU SUDDENLY OUR LIFE CHANGED

Ucrânia | 2014 | 2min50

Este filme foi feito por crianças para os adultos. Os habitantes de um campo de refugiados localizado na região de Rostov, na Rússia, contam porque tiveram que deixar suas casas em Julho de 2014. É uma mensagem para o mundo sobre o genocídio que esta acontecendo na Ucrânia atualmente.

This film was made by children for adults. The inhabitants of refugee-from-Ukraine-camp (located in a children health camp "Pioneer", Rostov region, Russia) tells why they had to leave their home. This is a message to the world about the genocide happening in eastern Ukraine today.



Aleksey Balashov
Diretor

☆ ESTREIA AMERICANA



DESPERDÍCIO FLUTTER

Turquia | 2015 | 2min50

O destino do homem e do peixe é o mesmo, devido ao gasto excessivo de água.

The destiny of man and the fish is the same because of water consumption.



Oguzhan Çakmak
Diretor

☆ ESTREIA MUNDIAL

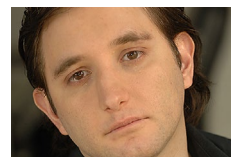


EQUADOR COM OLHOS FECHADOS ECUADOR CON OJOS CERRADOS

Espanha | 2014 | 19min30

Equador é um país pleno de mudanças, que está buscando seu desenvolvimento. Manos Unidas está ajudando. Poesia nos guia a descobri-lo, com os olhos fechados.

Ecuador is a country full of changes that is fighting to achieve development. Manos Unidas is helping its way. Poetry guides us to discover it, with our eyes closed.



Daniel Sánchez Chamorro
Diretor

☆ ESTREIA NACIONAL



EU AMO O HAITI MWHEN RENMEN AYITI I LOVE HAITI

Haiti, Noruega | 2013 | 4 min

Depois do terremoto da 2010, o artista de rua Jerry Rosembert, procura ampliar a visibilidade da situação do Haiti, e a esperança num futuro melhor usando sua arte. Num país onde cerca de 50% da população não sabe ler, comunicação visual é muito importante. O trabalho de Jerry é o símbolo de resistência e força num tempo ainda difícil para o país.

After the earthquake in 2010, Jerry Rosembert – a Haitian street artist - has spread awareness about the situation of Haiti and hope for a better future through his street art. In a country where about 50 percent of the population is illiterate, visual communication is important. Jerry's work stand as a symbol of resilience and strength in a still difficult time for Haiti.



Jorgen Johansen
Diretor



FUTURO REPRESADO DAMMING OUR FUTURE

USA | 2014 | 11 min

O filme mostra os impactos causados com a construção de 12 mega-represas em Sarawak, Malásia. Estas represas estão causando extinção de espécies, acelerando mudanças climáticas e degradando significativamente a vida dos povos indígenas da região. O filme apresenta formas alternativas de energia que assegurariam um futuro sustentável para o ambiente e o povo de Bornéu.

Damming Our Future sheds light on the impacts that will take place if 12 more mega-dams are constructed in Sarawak, Malaysia. These dams are driving species extinction, accelerating climate change and significantly degrading the livelihoods of indigenous communities. The film offers alternative forms of energy development that would ensure a more sustainable future for the environment and the people of Borneo.

Jettie Word
Diretor

☆ ESTREIA LATINOAMERICANA



GALINHA AO CUBO
CHICKEN CUBE

Alemanha | 2014 | 4 min

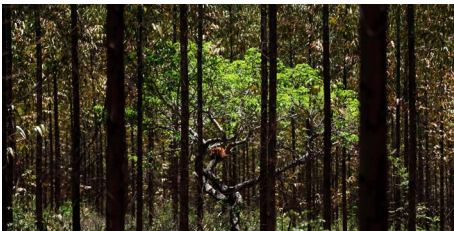
A galinha da próxima geração é compacta. Sua forma reduzida garante um perfeito encaixe no espaço e oferece ainda infinitas possibilidades. Se isto também é do interesse do animal é outra história...

Chicken Cube is the chicken of the next generation. Its compact, reduced shape guarantees perfect space arrangement and offers endless possibilities. Whether this is also in the animal's interest or not is another story...



Anna Penkner & Renate Pommerenig
Diretores

★ ESTREIA LATINOAMERICANA



GERAIS
GERAIS

Brasil | 2015 | 16 min

No norte de Minas, comunidades geraizeiras atualizam suas tradições para defender seu modo de vida e seu território.

At the north region of Minas State, the inhabitants try to update their traditions in order to preserve their life style and territory.



Arthur Frazão & Tiago Carvalho
Diretores
• presença confirmada

★ ESTREIA LATINOAMERICANA



GULOSOS
THE EATERS

Kosovo | 2015 | 3min20

Um homem quer comer tudo que vê pela frente: todas as frutas, tudo com que pode sonhar, ontem, hoje e sempre. Mas no fim, realiza que esta comendo sua própria cabeça!

A man who wants to eat everything, every kind of fruits, everything he can dream of, in the present, future and the past. However, in the end, he realizes that he is eating his own head!



Besim Ugzmajli
Diretor

★ ESTREIA MUNDIAL



LAR
HOME

Turquia | 2014 | 8min03

Todas as nações do mundo já se habituaram a aceitar, mas vamos pensar por um momento sobre o ponto de vista de uma criança siria...

The nations of the world as a whole have been subliminally adapted to the situation, but let us think of this for a moment from the eyes of a Syrian child.



Orhan DEDE
Diretor

★ ESTREIA AMERICANA



MINHA LINDA CIDADE
MY BEAUTIFUL CITY

Iran | 2013 | 2 min

Um artista desenha a sua cidade...

An artist is drawing his town...



Mohamad Ebrahim Shahbazi
Diretor

★ ESTREIA AMERICANA



NOVO MERCADO
NUOVO MERCATO

Itália | 2014 | 12 min

O caminho de frutas e vegetais até nossa mesa, e o que dizem aqueles que encontraram uma alternativa ao sistema de consumo baseado no desperdício. E esta nova geração não tem vergonha de se opor a este ciclo insano, aceita por todos por uma simples questão de hábito.

This documentary follows the path distribution that usually carries the fruits and vegetables to our tables. The film gives voice to the people who have found an alternative to the consumer system that has grown based on waste. This new generation that is not ashamed to oppose irrational madness accepted by all simply because of habit.



Sebastiano Caceffo
Diretor

★ ESTREIA AMERICANA



O CRIADOR DE MARES
THE OCEAN MAKE
USA | 2014 | 10 min

Depois que os mares desapareceram, uma corajosa jovem pilota seu avião em luta contra os piratas do céu pelo controle das últimas fontes de água disponíveis: as nuvens.

After the seas have disappeared, a courageous young female pilot fights against vicious sky pirates for control of the last remaining source of water: the clouds.



Lucas Martell
Diretor

☆ ESTREIA LATINOAMERICANA



O ESTERCO DA VIDA
POOP ON POVERTY
África do Sul | 2014 | 6 min

Filmado na beira do deserto de Thar, no meio de uma feira de camelos, o filme aponta um desafio enfrentado por 2,5 milhões de pessoas no mundo diariamente: acesso à energia para cozinhar. É também um tributo à criatividade e a boas práticas ambientais: transformar cocô animal em energia que reduz a dependência em biomassa e preserva recursos naturais.

Set on the edge of the Thar Desert and in the middle of world's biggest camel fair, this film looks at the underbelly of one of the most visited and photographed tourist destinations in the world. The film highlights a challenge faced by 2.5 billion people on our planet everyday – access to cooking fuel. It is also a tribute to human ingenuity and sound environmental practice – turning animal waste into energy that reduces dependency on biomass and conserves natural resources.



Vijay S. Jodha
Diretora

☆ ESTREIA AMERICANA



O SOBREVIVENTE
THE SURVIVOR
Iran | 2014 | 2 min

O conflito gerado pelo homem em seu descuido com a Natureza e os transtornos que isto provoca.

The conflict generated by man with his carelessness with nature and the inconveniences that this causes.



Ahmad Mokari
Diretor

☆ ESTREIA AMERICANA



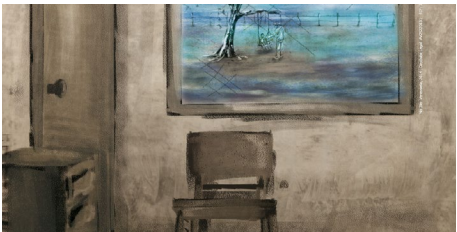
PIOR QUE COCÔ
WORSE THAN POOP
USA | 2014 | 6min15

Quem disse que não se pode fazer graça com a poluição ? Neste curta, um especialista em clima de 8 anos e a Ninja Verde conduzem uma frota de carros que fazem cocô para salvar o mundo.

Who says CO2 pollution can't be funny? In this delightful short, an 8-year-old climate scientist and the Green Ninja take on a fleet of pooping cars to save the world.



Vanessa Warheit
Diretora



NO JILE
Venezuela | 2014 | 10 min

Um velho vive em suas terras, lutando para conseguir água para sobreviver. Mas esta é uma batalha perdida e ele é forçado a abandonar sua casa, suportando as consequências e tornando-se um refugiado do clima.

An elderly man anchored to his homeland, has to struggle searching for water to survive. However, today this is a lost battle. The old man is forced to leave his country, assuming all that this means, and becomes a climatic refugee.



Carolina Davila
Diretora



TANTALUM
TANTALUM
Alemanha | 2014 | 5 min

Um filme contra a escravidão de crianças nas minas da República do Congo. Dois negociantes discutem preços pelo telefone. Pouco a pouco sua conversa é perturbada de um modo estranho e inesperado...

A film against children's slavery in rare earth mines in the Republic of Congo. TANTALUM - Two raw material traders have a negotiation of prices on the phone. Little by little, they get disturbed in a strange and unexpected way.



Johannes Richard Voelkel
Diretor

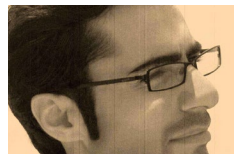
☆ ESTREIA AMERICANA



ÚLTIMA MORADA
ANTS APARTMEN
Kurdistão, Iran | 2014 | 10min38

Esta é a história de uma família de três pessoas que vive num apartamento de formigas no deserto, depois da guerra. Um dia algo acontece que muda suas vidas...

This story is about a threesome family that lives in the Ants apartment in one of the deserts of Iraq after the war. One day a strange thing happens that changes their lives...



Tofiq Amani
Diretor

★ **ESTREIA AMERICANA**



UM RIO EM DISPUTA
A RIVER IN DISPUTE
Brasil | 2015 | 22min03

Às vésperas de perderem suas terras para mais uma megasina hidrelétrica estratégica para o governo federal, comunidades do Rio Tapajós, um dos mais preservados do país, preparam-se para defender o que é seu.

In the eve of losing their land to one more humongous dam, named strategic by the government, the community of the Tapajos River, one of the most preserved in the country, prepares to defend their belongings.



Marcio Isensee e Sá
Diretor
• **presença confirmada**

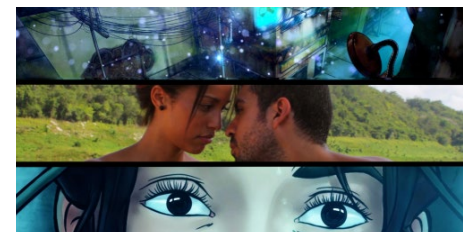
★ **ESTREIA MUNDIAL**

VAI QUE É TUA TAFARINHA GO GET IT, TAFARINHA | Brasil | 2015 | 5 min



Dois curumins desbravam o Rio Amazonas em uma canoa e durante o percurso encontram todo o material necessário para praticar o maior esporte do mundo.

Two young natives navigate the Amazon River collecting goods that will allow them to play the greatest game on Earth.



UMA IDA AO CAMPO
UNA SALIDA AL CAMPO
Venezuela, Espanha | 2014 | 9 min

Um casal venezuelano está passando sua folga no campo. Num lugar tão bonito, discutem sobre seu futuro e, apesar de suas melhores expectativas, a cruel realidade vai prevalecer.

A Venezuelan young couple is spending their free day at countryside. In such a beautiful place, they are discussing their future. Despite their best expectations, cruel reality will prevail.



Enrique Conde
Diretor

★ **ESTREIA AMERICANA**



George Augusto
Diretor
• **presença confirmada**

★ **ESTREIA AMERICANA**

CARTE BLANCHE FIFE – FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ENVIRONNEMENT DE PARIS

Ter sido convidada pelo Filmambiente é uma grande honra e Fife Île de France (Festival Int de Filme Ambiental) está muito feliz em apresentar não apenas alguns filmes de suas últimas edições, mas também outros excelentes documentários franceses. Nos últimos 32 anos, FIFE Île de France cresceu para tornar-se o maior festival ambiental da França e um dos maiores do mundo. Totalmente patrocinado pelo governo estadual e com importantes apoiadores, o festival acontece em uma sala de arte de Paris, o Cinema dos Cineastas, durante uma semana e em 14 outros locais, com exibições e encontros. E o número de espectadores comprova o interesse por estes assuntos vitais: 13 mil pessoas em uma semana. O cinema francês é mais conhecido por seus filmes de ficção. Não é fácil portanto para documentários e curtas encontrarem seu caminho de exposição mundial. Na França temos uma expressão com uma pegada ambiental: As árvores que escondem a floresta, que quer dizer exatamente: Não se pode ver a madeira pelas árvores. E graças ao Filmambiente, abre-se esta excelente oportunidade de conhecer uma variada seleção de documentários e curtas que tiveram sucesso na França, e que oferecem um variado ponto de vista sobre questões ambientais como água, agricultura, energia, aquecimento global, e a monetarização da natureza. Vocês assistirão filmes poéticos, investigações sofisticadas, circunstâncias cruéis e injustas, mas, principalmente, vocês verão que o ser humano nunca deixa de lutar e, mesmo nos momentos mais difíceis, há sempre uma luz, solidariedade, humanidade. Estamos há poucos meses do Encontro do Clima em Paris, portanto todos precisamos lembrar que sempre é possível fazer algo, uma ação cotidiana, uma pequena mudança de hábitos... é importante tentar. Então vamos tentar!

Myriam Gast-Loup

Being invited by Filmambiente is a great honor and Fife Île-de-France (International environmental film festival) is more than happy to present not only several films from our latest editions but also some other very good French documentaries. For the last 32 years, Fife Île-de-France has grown to become the most famous and the major environmental film festival in France, and one of the biggest in the world. Entirely funded by the regional council of Île-de-France, supported by important sponsors, we take place in an art house cinema in Paris, the Cinéma des Cinéastes, during one week and in 14 spots in the area, for several screenings and meetings. And the attendance shows the interest of a wide audience for these vital and existential issues: 13,000 spectators within one week. French cinema is mostly known for feature length fiction films. Therefore it is not easy for documentaries and even short films to find a way to world-wide exposure. In France we have an expression, with a wink to environment: "the tree(s) that conceal(s) the forest". In English it would be exactly: "you can't see the wood for the trees". Thanks to Filmambiente, there is a wonderful opportunity to discover a wide selection of documentaries and shorts which had hit success in France, offering various points of view on essential environmental issues: water, agriculture, energy, global warming, "monetization" of nature... You'll see poetic films, refined investigations, cruel and unfair circumstances, but most of all you'll see that people never stop fighting and that even in the darkest situation there is a light, there is solidarity, there is mankind. As we're a couple of months before the next Climate Summit in Paris, we all need to remember that there is always something to do, even if a contribution, a daily action, a little change in our habits seems minuscule...it's worth trying. So let's try!



TULKOU

France | 2013 | 11min

Papou, um velho marinheiro pesca o Tulkou em sua rede, leva para casa e ficam amigos. Animado com as mudanças que esta presença esta causando, não percebe que esta é uma criatura única, que está em extinção.

Papou, an old fisherman from the islands, catches a "Tulkou" in his nets and takes it home so that they can become friends. Excited by the changes brought by its presence, the old fisherman doesn't notice that this is a completely different creature, one that is fading away...



Sami Guellaï & Mohamed Fadera
Diretores

☆ ESTREIA LATINOAMERICANA



SELVA DE ÁGUA DOCE

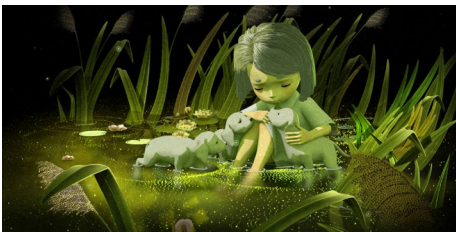
JUNGLE D'EAU DOUCE – LA VIE SECRÈTE DES GRAVIÈRES
France | 2012 | 52min

O filme é um convite para mergulhar num misterioso e fascinante mundo – aquele de um pequeno lago feito pelo homem, explorado e abandonado e onde a natureza está realizando um milagre ecológico, no qual espécies raras e ameaçadas estão renascendo sem que o homem se dê conta.

This film is an invitation to take the plunge into a mysterious and fascinating world – that of a small man-made lake, with a fairy-tale history. Originally created for the extraction of gravel, and subsequently abandoned, an ecological miracle is now taking place there. Unknown to man, the rebirth of an entire biotype is underway, forming a veritable refuge for rare and threatened species.



Serge Dumont, Thomas Weidenbach, Franck Nischk & Sarah Zierul
Diretores



PRIMEIROS SINAIS DO OUTONO

France | 2013 | 10min30

Abel vive no inverno e Apolinaire no verão. Isolados em suas naturezas, eles jamais se encontram. Aliás, não podem fazê-lo. Mas quando Abel cruza a fronteira e conhece Apolinaire, a curiosidade é intensa. O encontro fica mais complicado que imaginaram e ambos terão que aprender a proteger o outro.

Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated in their "natures", they never met each other. They are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, curiosity is overwhelming. Their encounter soon becomes more complicated than they could imagine. Both of them will have to learn compromise to protect the other...



Aude Danset & Carlos De Carvalho
Diretores

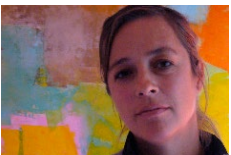


ANAI S'EN VA-T-EN GUERRE

France | 2014 | 46 min

Anaïs tem 24 anos e vive sozinha em uma pequena casa na Bretanha, onde embala o sonho de um dia, contra tudo e todos, se tornar agricultora.

Anaïs, 24, lives alone in a small house in the middle of a field in Brittany. Despite all opposition, she is borne by her lifelong dream: to become a farmer. The film follows this hard-liner.



Marion Gervais
Diretora

☆ ESTREIA AMERICANA

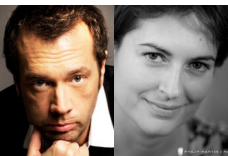


COMERCIALIZANDO A NATUREZA

France | 2015 | 90min

O filme investiga a comercialização do mundo natural, onde proteger o planeta se tornou um grande negócio para empresas como Merrill Lynch e JP Morgan Chase. Investidores compram vastas áreas de terra, cheias de espécies ameaçadas de extinção, para lhes permitir vender créditos da natureza. Empresas - cujas ações destroem o meio ambiente - são obrigadas a comprar esses créditos e novos centros financeiros surgem, especializados neste tipo de comércio.

We investigate the commercialization of the natural world. Protecting our planet has become big business with companies like Merrill Lynch and JP Morgan Chase. This involves species banking, where investors buy up vast swathes of land, full of endangered species, to enable them to sell naturecredits. Companies whose actions destroy the environment are now obliged to buy these credits and new financial centres have sprung up, specializing in this trade.



Denis Delestrac & Sandrine Feydel
Diretores

☆ ESTREIA AMERICANA



CRESCIMENTO SAGRADO

França | 2014 | 92 min

Ver na Mostra Competitiva de Longa Documentário - página 12

PROGRAMAÇÃO NAS NAVES DO CONHECIMENTO

EXHIBITIONS AT NAVES DO CONHECIMENTO

WORKSHOP ALIMENTOS: APROVEITAMENTO TOTAL

WORKSHOP FOOD: ZERO WASTE



O desperdício é um dos resultado do modelo econômico atual que afeta diversas áreas inclusive a produção de alimentos. Segundo dados estatísticos da FAO, 1/3 de todo alimento produzido no mundo é desperdiçado ao longo de toda a cadeia produtiva. Como forma de combater e minimizar esses impactos negativos, o Slow Food acredita que ações de conscientização local podem ser a chave para a mudança de paradigma. Em todo o mundo e de diversas formas, países, instituições e comunidades estão se mobilizando contra o desperdício alimentar. As oficinas culinárias para educação do gosto e aproveitamento integral dos alimentos é uma forma de sensibilização, conhecimento e aproximação da população com o tema.

Foodwaste is a result of the current economic model that affects several areas including food production. According to statistics from FAO, one third of all food produced worldwide is wasted throughout the supply chain. As a way to combat and minimize adverse impacts, Slow Food believes that local awareness actions can be the key to a paradigm shift. Worldwide and in many ways, countries, institutions, and communities are mobilizing against food waste. The culinary workshops for taste education and full use of food are a form of awareness.

Os workshops serão realizados nas Naves de Triagem e Padre Miguel por Carol Sá, Amanda Villares e Leticia da Cruz do Slow Food Rio Zona Norte. / The workshops will be held at the Naves do Conhecimento Triagem and Padre Miguel by Carol Sá, Amanda Villares e Leticia da Cruz of the Slow Food Rio Zona Norte group.



O JARDIM DA ESPERANÇA

THE GARDEN OF HOPE

Brasil, França | 2015 | 75 min

Ver na Mostra Competitiva de Longa
Documentário – página 13

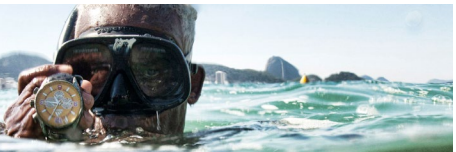


A LEI DA ÁGUA

WATER LAW

Brasil | 2014 | 78 min

Ver na mostra Vida é Água – página 27



MAR URBANO

URBAN SEA

Brasil | 2015 | 52 min

Ver na Mostra Panorama – página 33

MOSTRA VIDA É ÁGUA

LIFE IS WATER



A LEI DA ÁGUA

WATER LAW

Brasil | 2014 | 78 min

O filme esclarece as mudanças promovidas pelo novo Código Florestal e a polêmica sobre sua elaboração e implantação. Como a lei impacta diretamente a floresta e, assim, a água, o ar, a fertilidade do solo, a produção de alimentos e a vida de cada cidadão. Produzida ao longo de 16 meses, a obra baseia-se em pesquisa e 37 entrevistas com ambientalistas, ruralistas, cientistas e agricultores. Retrata ainda casos concretos de degradação ambiental e técnicas agrícolas sustentáveis que podem conciliar os interesses de conservação e produção da sociedade.

The film explains the changes promoted by the new Forest Code of Brazil and the controversy over its design and implementation. How this directly impacts the forest and thus the water, air, soil fertility, food production and the life of every citizen. Produced over 16 months, the work is based on research and 37 interviews with environmentalists, large farmers, scientists and farmers. Portrays individual cases of environmental degradation and sustainable farming techniques that can reconcile the interests of conservation and production.



Andre d'Elia
Diretor



O MILAGRE SECRETO

BAJA SECRET MIRACLE

USA | 2014 | 12min45

Mario Castro, um pescador, que decidiu mudar o destino de sua comunidade, narra esta história sensacional que nos leva em uma jornada por décadas, para entender como a cidade de Cabo Pulmo criou a mais robusta reserva marinha do mundo.

Mario Castro, a fisherman that decided to change the destiny of his community, narrates this wonderful story that takes us in a journey of decades, to understand how the town of Cabo Pulmo created the world's most robust marine reserve.

Eliana Alvarez Martinez
Diretora

★ ESTREIA NACIONAL



NERAM N'DOK
Portugal | 2014 | 35min55

Neram N'Dok é uma expressão Bijagó que significa “levem e guardem convosco”. O filme apresenta o processo de governança participativa nas Ilhas Urok, uma área marinha protegida no Arquipélago dos Bijagós, Guiné-Bissau, onde a conservação, desenvolvimento, cultura e tradição são pilares indissociáveis nos quais se assenta o modelo de gestão da região. Este filme foi feito no âmbito da parceria entre a Universidade de Aveiro e o Instituto Marquês de Valle Flôr, incluído no projecto Urok Oshenil, implementado pela ONG guineense Tiniguena e pela ONG portuguesa IMVF, tem como objectivo construir um modelo de desenvolvimento sustentável para a área marinha protegida comunitária das Ilhas Urok, na Guiné-Bissau que visa melhorar a vida da população local.

Neram N'Dok is a Bijagó expression that means “take it and keep with you.” The film shows the process of participatory governance in the Urok Islands, a marine protected area in the archipelago of Bijagos, Guinea-Bissau, where the conservation, development, culture, and tradition are inseparable pillars upon which the management model of the region is based.



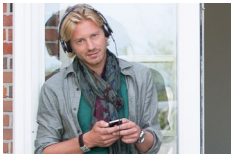
**Luís Melo,
Diogo Ferreira
& Emanuel
Ramos**
Diretores



À PROCURA DA FONTE SEGURA
IN SEARCH OF THE SAFE SOURCE
Portugal | 2014 | 35min55

Em dezembro de 2013, o fundador da Dopper fez uma visita inesquecível ao Nepal. Ele visitou diversas aldeias no distrito de Baglung, onde a Fundação Dopper apoia projetos de água e canalização. Seguimos Merijn durante uma semana, enquanto seu parceiro local mostra a situação anterior nestas aldeias, a atual e qual será a situação futura.

In December 2013, Merijn Everaarts, founder of Dopper, paid an unforgettable visit to Nepal. He visited different villages in the Baglung district, where Dopper Foundation supports water and plumbing projects. We follow him during a week, while his local partner explains the past, the current, and what the future situation in these villages will be.



Sander van Weert
Diretor

★ **ESTREIA AMERICANA**



RETIRANTES
MIGRANTS
Brasil | 2014 | 13 min

Livrementemente inspirado na pintura de Cândido Portinari (Retirantes – 1944), conta a história de uma mulher que vaga por terras áridas e despovoadas sem ter como alimentar seu filho. Na estrada estão os seus iguais, uma procissão que reza por auxílio, crianças, calangos e uma bandinha de forró que caminha em retirada. O filme mescla teatro de bonecos, artes visuais, cinema e é ambientado com elementos peculiares à realidade do agreste.

Freely inspired by the painting by Candido Portinari (Retirantes - 1944), tells the story of a woman who wanders through barren and unpopulated land with no way to feed her child. On the road are her equals, a procession praying for help, children, lizards and a little music band who walks in retreat. The film mixes Puppet Theater, visual arts, cinema and is set with quirky elements to the harsh reality of the northwest of Brazil.



Maíra Coelho
Diretora

MOSTRA NATUREZA
NATUREZA



LOVE THY NATURE
EUA | 2014 | 76 min

Narrado por Liam Neeson, o filme leva espectadores a uma jornada inspirada na beleza e intimidade da nossa relação com o mundo natural. E apesar da crise ambiental ameaçar a própria sobrevivência da nossa espécie, renovar a conexão com a natureza é a chave de uma nova era altamente avançada da evolução humana.

Narrated by Liam Neeson, Love Thy Nature is a cinematic immersion into the beauty and intimacy of our relationship with the natural world. With mesmerizing artistry and fascinating details, the film explores how nature nourishes us.



Sylvie Rokab
Diretora
• **presença confirmada**

★ **ESTREIA NACIONAL**



PLANETÁRIO
PLANETARY
UK | 2015 | 85 min

Estamos no meio de uma crise global de perspectiva. Nós nos esquecemos a verdade inegável que tudo está conectado. Planetário é uma chamada para despertarmos, provocante e de tirar o fôlego, uma jornada cinematográfica transcontinental, que explora as nossas origens cósmicas e nosso futuro como uma espécie. É um lembrete poético de que é hora de mudar a nossa perspectiva. Hora de lembrar que somos planetários.

We are in the midst of a global crisis of perspective. We have forgotten the undeniable truth that everything is connected. PLANETARY is a provocative and breathtaking wakeup call, a cross continental, cinematic journey, that explores our cosmic origins and our future as a species. PLANETARY is a poetic and humbling reminder that it's time to shift our perspective. Time to remember that: we are planetary.



Guy Reid
Diretor

★ **ESTREIA AMERICANA**



O JOGO DA EXTINÇÃO GAMBLING EXTINCTION

Alemanha, Canadá | 2014 | 52 min

Um documentário poderoso que nos leva dos campos de extermínio no Quênia e na África do Sul para os centros de comércio no Vietnã e na China, através de investigações secretas, guardas florestais, ex-caçadores, conservadores e compradores. O diretor Jakob Kneser expõe os mecanismos letais do comércio global, a conexão terrorista, explica quem são os clientes, o que gera demanda, eo que pode ser feito para parar a matança. Este é o lado escuro da globalização, uma história sobre ganância e uma batalha impiedosa sobre um recurso limitado: Elefantes selvagens e rinocerontes.

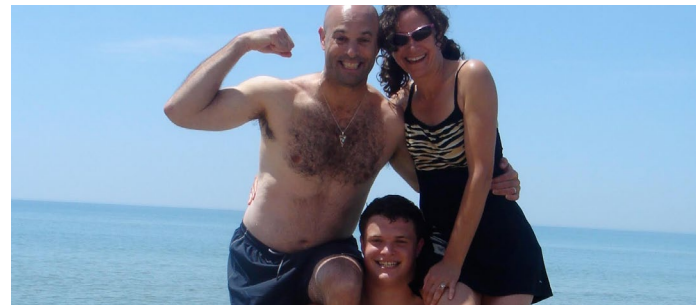
A powerful documentary that takes you from the killing fields in Kenya and South Africa to the trading hubs of Vietnam and China with undercover investigators, rangers, ex-poachers, conservationists and buyers. Director Jakob Kneser exposes the lethal mechanisms of the global trade, the terrorist connection, explains who the customers are, what generates demand, and what can be done to stop the slaughter. In fact the dark side of globalization, it is a story about greed and a merciless battle over a limited resource: Wild elephants and rhinos.



Jakob Kneser
Diretor

★ ESTREIA NACIONAL

MOSTRA PANORAMA PANORAMA



GUARDIÕES DOS ALIMENTOS FOOD PATRIOTS

USA | 2014 | 74 min

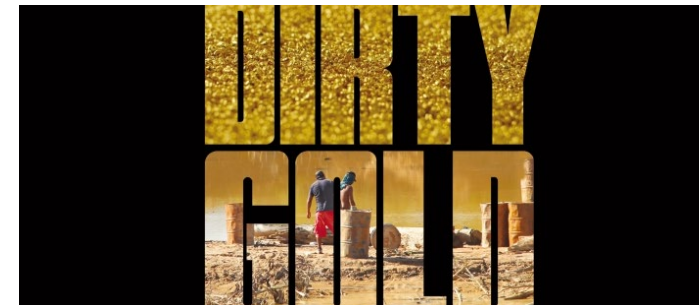
Uma mãe de família americana, depois que o filho quase morre de contaminação alimentar, parte em uma jornada para entender a indústria alimentar e melhorar os hábitos alimentares de sua família. Supreendentemente engraçado, emocionante, e bastante pessoal, o filme mostra especialistas em alimentos com diferentes pontos de vistas e experiência, que estão tentando mudar o modo como os americanos se alimentam e compram comida, e educar a próxima geração de consumidores.

A Midwestern mother whose son nearly died from contaminated food embarks on a rollercoaster journey to understand the food industry and improve her family's eating habits. Surprising, funny, and poignant, this personal film unfolds like a home movie. Food Patriots features food advocates from all walks of life who are trying to change the way Americans eat and buy food, and educate the next generation of consumers.



Jeff Spitz & Jennifer Amdur Spitz
Diretor

★ ESTREIA NACIONAL



GUERRA SUJA DO OURO DIRTY GOLD WAR

Suiça | 2015 | 84 min

Uma fábula sobre a cadeia do ouro. Uma viagem aos bastidores desta indústria florescente. De um lado as janelas brilhantes de joalherias e da indústria do luxo, e do outro a vida dos condenados do ouro sujo, os ativistas indígenas que lutam contra este cartel invisível. Um filme que transforma o olhar do espectador sobre este negócio e contribui para o debate necessário para a produção de ouro eticamente responsável.

A fable about the chain of Gold. A journey behind the scenes of this booming industry. On one side the bright jewelries stores windows and luxury industry, and on the other, the life of the damned dirty gold indigenous activists who fight against this invisible cartel. A film that turns the viewer's gaze in this matter and contributes to the debate needed to implement an ethically responsible gold production.



Daniel Schweizer
Diretor

★ ESTREIA AMERICANA
FILME DE ENCERRAMENTO



UMA IDÉIA SOMBRIA

A DARK REFLECTION

UK | 2014 | 102 min

Nesta ficção, Helen Eastman—uma jornalista investigativa em um emprego temporário num jornal de Sussex — descobre um acorbertamento criminoso quando tenta informações junto a Autoridade de Aviação Civil sobre o que ocorreu no voo 313.

A disastrous assignment in the Middle East, forces investigative journalist, Helen Eastman to take a local job at the Sussex Standard newspaper. Helen soon finds herself on the trail of a global cover-up, when she is stonewalled by the Civil Aviation Authority (CAA) while investigating what happened on board flight 313.



Tristan Lorraine

Diretor

★ ESTREIA NACIONAL



DEPENDÊNCIA, OS VARIADOS PROBLEMAS DO SISTEMA ONG

AIDDEPENDENCE - THE MANY ILLS OF THE NGO SYSTEM

França | 2014 | 90 min

Depois de anos recebendo grande quantidade de ajuda externa, o Haiti permanece pobre e frágil. Porque será ? O filme narra a controversa relação entre o povo do Haiti e a ajuda internacional. Em seu primeiro filme, a premiada fotojornalista Alice Smeets quebra estereótipos sobre ajuda, organizações não governamentais e pobreza.

After many years of receiving a considerable amount of foreign aid, Haiti remains an impoverished and fragile state. But why? AIDependence tells the story of the extremely controversial relationship between the people of Haiti and international help. In her first feature-length movie, award-winning photojournalist Alice Smeets breaks with stereotypes about aid, non-governmental organizations, and poverty.



Alice Smeets & Frederic Biegmann

Diretores

★ ESTREIA AMERICANA



VIVA A FRANÇA

VIVE LA FRANCE

Noruega, Finlândia, Islândia e Suécia

2014 | 82 min

A última vez que o atol de Mururoa apareceu na mídia, foi quando o presidente Jacques Chirac decidiu manter o programa nuclear na Polinésia Francesa. A decisão enfrentou muita resistência e o programa foi desativado. O filme visita a ilha vizinha de Tureia, para conhecer Kua e Teariki, que têm seu sonho devastado, pois não conseguem um empréstimo no banco, devido ao risco de implosão do atol. Conheça esta pequena comunidade ilhéu e as terríveis consequências dos testes nucleares e da política colonial francesa na Polinésia.

Last time the Mururoa atoll gained the attention was when French president Jacques Chirac decided that nuclear testing in French Polynesia should go on. This decision met with massive resistance and the tests ended for good the following year. The film visits the nearby island of Tureia to meet Kua and Teariki, that have their dream crushed when unable to secure a loan from the bank, due to the risk that the Mururoa atoll may implode, setting off a devastating tsunami. Vive LaFrance reveals the willful existence of a small island community, while delivering a grave lesson on the ecological consequences of nuclear testing and the political ramifications of French colonialism in Polynesia.



Helgi Felixson & Titi Johnson

Diretor

★ ESTREIA AMERICANA



MAR URBANO

URBAN SEA

Brasil | 2015 | 52 min

O documentário oferece a possibilidade de descobrir um Rio de Janeiro submerso, um universo paralelo à cidade, conhecido pelos poucos que têm o privilégio de entender e conviver com este mundo. É o resultado de 15 anos de busca incansável por águas limpas cada vez mais escassas, com personagens que batalham de sol a sol nas areias e mares de Copacabana e Ipanema.

The documentary offers the possibility to discover a submerged Rio de Janeiro, a parallel universe to the city, known by the few who have the privilege to know and understand this underwater world. The film is the result of 15 years of relentless pursuit of increasingly scarce clean water, featuring characters that work hard from dawn to dusk in the sands and waters of Copacabana and Ipanema.



Ricardo Gomes

Diretor

• presença confirmada



SE ESTA VILA NAO FOSSE MINHA

IF THIS VILLAGE WASN'T MINE

Brasil | 2014 | 72 min

Quantas famílias cariocas serão despejadas em nome da Olimpíada? Moradores da Vila Autódromo contam a história da comunidade que está sendo removida para a construção do Parque Olímpico Rio 2016. O documentário dá voz aos que ainda resistem à remoção e aos que aceitaram se mudar para um conjunto habitacional construído pelo governo.

How many people will be affected in the name of The Olympic Games? The community of Vila Autodromo tells their stories of how families are being relocated to give space to the Olympic Park of the 2016 Games.



Felipe Pena

Diretor

• presença confirmada

EXIBIÇÕES PARA ESCOLAS DA REDE PÚBLICA MUNICIPAL
EXHIBITIONS FOR SCHOOLS PROGRAM



O JARDIM DA ESPERANÇA
THE GARDEN OF HOPE
Brasil, França | 2015 | 75 min

Ver na Mostra Competitiva de Longa Documentário – página 13



A LEI DA ÁGUA
WATER LAW
Brasil | 2014 | 78 min

Ver na mostra Vida é Água – página 27



MAR URBANO
URBAN SEA
Brasil | 2015 | 52 min

Ver na Mostra Panorama – página 33

VISTA - UMA VISÃO DAS CRIANÇAS
SOBRE A BAIJA DE GUANABRA
VIEWS, CHILDREN'S VIEW UPON
THE GUANABARA BAY

Lucas Almeida
Brasil | 2014 | 6min58

O documentário retrata a visão de três crianças do Estado do Rio de Janeiro sobre a Baía de Guanabara. Interagindo com conceitos ambientais, geográficos e sociais de cada família, reflete sobre a educação dada nas escolas e a importância de serem ensinadas desde a infância, dentro de casa.

The documentary portrays point of view of three children living in the Rio de Janeiro State about Guanabara Bay. Using environmental, geographic, and social concepts to focus on each family, ponders about the education given at school and the importance of learning at home, since an early age.

A ILHA DE ANTONY
ANTONY ISLAND

Pablo Henriques de Moura
Brasil | 2014 | 15min12

Em 2009, o diretor Pablo de Moura, conheceu um adolescente de 14 anos de idade, Anthony Nunes, e fez um filme sobre sua relação com o local em que vivia, a Ilha Grande de Angra dos Reis. Passaram-se cinco anos e o diretor quis descobrir o paradeiro do jovem, para contar como está Anthony hoje e o que mudou nesse intervalo de cinco anos.

In 2009, director Pablo de Moura met Anthony Nunes, a young boy living in an island at Angra dos Reis, Rio. Five years later, they met again and we get to know what changed in Anthony's life and the island during this time.

O BANHO NO FIM DO DIA
THE SHOWER AT THE END OF THE DAY

Lynn Poliak, Idan Vardi & Assaf Benharroch
Israel | 2014 | 3min05

Um homem toma sua chuveirada no fim do dia e, quando abre a água, coisas estranhas acontecem. A canção é cantada em hebraico. A man enters his shower at the end of the day. When he opens the water, strange things begin to happen. The song is sung in Hebrew.

UM RIO EM DISPUTA
A RIVER IN DISPUTE

Marcio Isensee e Sá
Brasil | 2015 | 22min03

Ver em Competição de Curta Metragem – página 22

O CRIADOR DE MARES
THE OCEAN MAKER

Christina Martell
USA | 2014 | 10 min

Ver em Competição de Curta Metragem – página 19

VAI QUE É TUA TAFARINHA
GO GET IT, TAFARINHA

George Augusto
Brasil | 2015 | 5 min

Ver em Competição de Curta Metragem – página 22

ATÉ QUANDO?
PURE RENT/SALT RANT

Hasan Kilic
Turquia | 2015 | 3min

Ver na Mostra Competitiva de Curta Metragem - página 15

TEMAUKI / TEMAUKI

Aldo Plouganou
Argentina | 2014 | 7min40

★ ESTREIA NACIONAL

Uma viagem através de um rio poluído, passando pelos vegetais que crescem usando suas águas. E chegamos finalmente em nossas mesas, onde os comemos e – de um certo modo – bebemos neles a água do rio. O ciclo da vida, segundo a sociedade.

A tour through a polluted river, passing by the vegetables that grow using its water. And finally to our tables where we eat them and - in a way - we ingest the water of the river. A circle of life improved by our societies.

JUNTO AO RIO / BY THE RIVER

Eduardo Boone
Brasil | 2015 | 1min27

Um homem sofre com a inundação das ruas, mas nem pensa que suas atitudes contribuíram para isto.

A man suffers with the flood, but do not thing that his actions have something to do with it.

PROGRAMAÇÃO - 27 DE AGOSTO A 3 DE SETEMBRO

COMPETIÇÃO

CARTE BLANCHE FIFE

VIDA E ÁGUA

NATUREZA

PANORAMA

ESPAÇO ITAÚ DE CINEMA
Praia de Botafogo, 316
Botafogo / Tel.: 2559-8750

MUSEU DO MEIO AMBIENTE
Rua Jardim Botânico, 1008
Jardim Botânico / Tel.: 3204-2505

OI FUTURO IPANEMA
Rua Visconde de Pirajá, 54
Ipanema / Tel.: 3131-9333

QUINTA 27/08

17h
Curtas em Competição Animações, filmes de Ficção e Documentários de diferentes países competem pelo prêmio de melhor curta.

19h
Curtas em Competição Animações, filmes de Ficção e Documentários de diferentes países competem pelo prêmio de melhor curta.

21h
CRESCIMENTO SAGRADO Marie-Monique Robin
França | 2014 | 92 min

SEXTA 28/08

17h
TULKOU
France | 2013 | 11 min

JUNGLE
France | 2012 | 52 min

19h
AME A NATUREZA Sylvie Rokab
EUA | 2014 | 76 min

21h
JARDIM DA ESPERANÇA Laurence Guenoun
Brasil, França | 2015 | 75 min

SÁBADO 29/08

17h
PRIMEIROS SINAIS DO OUTONO
France | 2013 | 10min

ANAIS VAI À LUTA
France | 2014 | 46 min

19h
COMERCIALIZANDO A NATUREZA
Denis Delestrac e Sandrine Feydel
France | 2015 | 90 min

21h
MAREADO Matteo Bastianelli
Italia | 2014 | 71 min

DOMINGO 30/08

17h
COMO MUDAR O MUNDO Jerry Hotwell
UK, Canada | 2015 | 110 min

19h
QUANDO RESPIRO Coti Donoso
Chile | 2015 | 68 min

21h
BIG MAN, O FILME Rachel Boynton
USA | 2013 | 99 min

SEGUNDA 31/08

17h
O CAMINHO DO ALGODÃO Laura Kissel
USA | 2014 | 72 min

19h
À PROCURA DA FONTE SEGURA
Sander van Weert
Holanda | 2014 | 60 min

21h
A TRAGÉDIA DO LIXO ELETRÔNICO
Cosima Dannoritzer
França, Espanha, UK | 2014 | 86 min

TERÇA 1/09

17h
GUARDIÕES DOS ALIMENTOS
Jeff Spitz e Jennifer A. Spitz
USA | 2014 | 74 min

19h
DEPENDÊNCIA: OS VARIADOS PROBLEMAS DO SISTEMA DE ONGS
Alice Smeets e Frederic Biegmann
França | 2014 | 90 min

21h
MAR URBANO Ricardo Gomes
Brasil | 2015 | 52 min

QUARTA 2/09

17h
UMA IDÉIA SOMBRIA Tristan Lorraine
UK | 2014 | 102 min

19h
O JOGO DA EXTINÇÃO Jakob Kneser
Alemanha, Canadá | 2014 | 52 min

21h
GUERRA SUJA DO OURO Daniel Schweize
Suíça | 2015 | 84 min

M. DO MEIO AMBIENTE

SÁBADO 29/08

14h
RETIRANTES Maíra Coelho
Brasil | 2014

A LEI DA ÁGUA Andre d'Elia
Brasil | 2014 | 78 min

16h
O MILAGRE SECRETO
Eliana Alvarez Martinez
USA | 2014 | 12min

NERAN N'DOK
Luís Melo, Diogo Ferreira, E.Ramos
Portugal | 2014 | 35min

DOMINGO 30/08

14h
SE ESTA VILA NÃO FOSSE MINHA
Felipe Pena
Brasil | 2014 | 72 min

16h
AME A NATUREZA Sylvie Rokab
EUA | 2014 | 76 min

OI FUTURO IPANEMA

TERÇA 1/09

18h30 - PAINEL

DA HORTA À MESA SEM SAIR DA CIDADE
Com criar sua própria Horta Urbana. Palestra de Roman Gaus, criador do movimento Urban Farmers. debate coordenado por Carol Sá, do movimento SlowFood.

20h
GUARDIÕES DOS ALIMENTOS
Jeff Spitz e Jennifer A. Spitz
USA | 2014 | 74 min

QUARTA 2/09

18h30
VIVA A FRANÇA
Helgi Felixson and Titti Johnson
Noruega, Finlândia e Suécia | 2014

20h
PLANETÁRIO Guy Reid
UK | 2015 | 85 min

QUINTA 3/09

18h30
VENCEDOR 2015 JÚRI POPULAR
20h
VENCEDOR 2015 JÚRI OFICIAL

NAVES DO CONHECIMENTO

SEXTA 28/08 - 19h

Vila Aliança
O JARDIM DA ESPERANÇA
Irajá
MAR URBANO
Santa Cruz
A LEI DA ÁGUA
Triagem
Seleção de Curtas

SÁBADO 29/08 - 19h

Penha
MAR URBANO
Madureira
O JARDIM DA ESPERANÇA
Padre Miguel
A LEI DA ÁGUA
Nova Brasília
O JARDIM DA ESPERANÇA

WORKSHOP NAVES DO CONHECIMENTO

ALIMENTOS: APROVEITAMENTO TOTAL Como aproveitar todos alimentos, evitando desperdício com Carol Sá, do Movimento SlowFood.

SEXTA, 28/08 - 18h Triagem | SÁBADO, 29/08 - 18h Padre Miguel

Direção Geral / Director	SUZANA AMADO
Curadoria / Curators	MICHAEL GREIF SUZANA AMADO
Produção / Production	MARCO LOPES PEDRO AMADO
Receptivo / Hostesses	ALINE CAVALCANTI BÁRBARA RAMALHO BRUNO QUINTAS RAFAEL ALVES
Programação / Programmers	BERNARDO THEDIM RAQUEL COUTO
Assessoria de Imprensa / PR	ESTER LIMA BÁSICA COMUNICAÇÃO
Programação Visual / Designer	TIAGO PEREGRINO
Site	MICHAEL GREIF
Facebook	SANDRO RILHÓ
Contabilidade / Accountant	DIAS ASSESSORIA CONTÁBIL
Catálogo / Catalog Redação e tradução / Writer and translator	SUZANA AMADO
Vinheta de abertura Opening	RAQUEL COUTO
Criação Logomarca / Festival's Logo	MANUEL AMADO SIMÕES
Animação Logomarca / Logo's animation	MEMORY BRASIL
Foto cartaz 2015 / 2015 Poster Photo	GENTILMENTE CEDIDA PELO ARTISTA EDGAR DUVIVIER

DANIEL CAETANO IGOR COUTINHO DE MORAES ÁLVARO MALAGUTI OSWALDO EMERY AÉCIO PIRES	Rede Nacional de Ensino e Pesquisa Rede Nacional de Ensino e Pesquisa Rede Nacional de Ensino e Pesquisa Representação Regional do Ministério da Cultura Dynavideo
ANDREA BALDI GIOVANNI PONTA PAULE MAILLET MATTHIEU THIBAUDAULT PEGGY SCREMIN CRISTOPHE VAUTHEY MONIKA FUGER GIOIA DEUCHER IRENE MEIER	Adido Cultural, Diretor do Instituto Italiano de Cultura no Rio de Janeiro Coordenador de Eventos, Instituto Italiano de Cultura no Rio de Janeiro Adida Audiovisual, Consulado Geral da França no Rio de Janeiro Assessor Audiovisual, Consulado Geral da França no Rio de Janeiro Adida para a cooperação Científica e Tecnológica, Consulado Geral da França no Rio de Janeiro Cônsul Geral Adjunto, Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro Coordenadora de Comunicação Social, Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro SwissNex Brasil - Diretora SwissNex, Brasil
FRANKLIN DIAS COELHO MARIA HELENA C.JARDIM LUIZA VALE PROFª LUCIANA BESSA DINIZ DE MENEZES	Secretário Especial de Ciência e Tecnologia do Município do Rio de Janeiro Assessora Especial da Secr. de Ciência e Tecnologia do Município do Rio de Janeiro Secretaria de Ciência e Tecnologia – Praça do Conhecimento Secretaria Municipal de Educação- Gerência de Mídia e Educação
BERNARDO A SHOR GILBERTO T NUNES PHILIPPE SZTOKMAN ROB VAN RIJSWIJK TÂNIA ALVES LEONARDO ALVES MERINO ANÍBAL PATRÍCIO	Moinho Brasil Moinho Brasil Sodibike – Bicicletas Blitz Garrafas Doppler Spazziano Spa Maria Bonita Espírito do Vinho

A TERRA
PRECISA
DE VOCÊ.

EARTH NEEDS YOU.